

XLII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, II тур

Задача №1

Выдающийся немецкий грамматист Иоганн Кристоф Аделунг (1732–1806) разделил значительную часть немецких глаголов на 9 классов, которые он обозначил как *Paradies*, *Faramund*, *Engelhard*, *Heinrici*, *Diodor*, *Theopomp*, *Theona*, *Sirona* и *Virgulta*.

Каждый из этих классов проиллюстрирован одним из девяти немецких глаголов, данных ниже (приводится неопределённая форма, форма причастия прошедшего времени и форма 3-го лица единственного числа прошедшего времени; порядок глаголов не соответствует порядку классов):

blasen — geblasen — blies ‘дуть’
heben — gehoben — hob ‘поднимать’
helfen — geholfen — half ‘помогать’
klimmen — geklommen — klonn ‘карабкаться’
schlagen — geschlagen — schlug ‘бить’
schwimmen — geschwommen — schwamm ‘плыть’
sehen — gesehen — sah ‘видеть’
singen — gesungen — sang ‘петь’
weichen — gewichen — wich ‘отклоняться’

Задание 1. Укажите названия классов, к которым относятся следующие глаголы:

halten — gehalten — hielt ‘держат’
lesen — gelesen — las ‘читать’
spinnen — gesponnen — spann ‘прясть’
trinken — getrunken — trank ‘пить’

Поясните Ваше решение.

Задание 2. В свою очередь, эти девять классов распределялись у Аделунга по трём более крупным классам. В первый входили глаголы типов *Paradies*, *Faramund* и *Engelhard*, во второй — *Heinrici*, *Diodor* и *Theopomp*, а в третий — *Theona*, *Sirona* и *Virgulta*. На чём основывается это распределение?

Примечание 1. *ie* читается как долгое *i*; *ei* читается примерно как русское *ай*, *ch* — как *x*, *sch* — как *ш*, *w* — как *в*.

Примечание 2. Знание немецкого языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ!**

Задача №2

Даны болгарские слова и их переводы на русский язык: *върна* ‘верну’, *държа* ‘держу’, *жълта* ‘жёлтая’, *пръстен* ‘перстень’, *пълнота* ‘полнота’, *слънце* ‘солнце’, *сръбска* ‘сербская’.

Задание. Переведите на болгарский язык: *верба*, *мёрзну*, *толстая*, *торговец*. Поясните Ваше решение.

Примечание. *ь* — особый болгарский гласный, который произносится примерно так же, как *о* в первом слоге русского слова *голова*.

Задача №3

Даны предложения на русском языке и их переводы на язык сантали*:

Я вижу тебя	ɲelet'meap
Я побил его	dalkedeap
Он видит меня	ɲelidɪnae

Вы бьёте его	daledeapɛ
Они увидели их	ɲelket'koako
Ты не увидел меня	bam ɲelkidijna
Мы не бьём их	bale dalet'koa
Они не побили вас	bako dalket'pɛa
Он не видит тебя	bae ɲelet'mea

Задание 1. Переведите на русский язык:

ɲeledeam	bae ɲelkedea
dalkidjako	dalet'koale

Задание 2. Переведите на язык сантали:

Он побил его	Они не видят меня
Вы не видите нас	Я не побил тебя

Примечание. *ɲ, t'* — особые согласные, *ɛ* — особый гласный звук языка сантали.

* Язык сантáли относится к языковой семье мýнда. На нём говорит около 6 млн. человек в восточной Индии, Бангладеш, Непале и Бутане.

Задача №4

В селькупском* языке исчисляемые существительные, названия единичных объектов, образуются от неисчисляемых несколькими способами. Даны селькупские слова (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык:

селькупское

<u>слово,</u> <u>неисчисляемое</u>	<u>перевод</u>	<u>селькупское слово,</u> <u>исчисляемое</u>	<u>перевод</u>
syɣu	снег	syɣyssajy	снежинка
tũl'po	хвоя	tũl'potqu	хвоинка
ulqa	лёд	ulqallaka	льдинка, льдина
tar	шерсть	tarlaka	кочок шерсти
torurɣ	ягоды	torurysajy	ягода
n'ãn'	хлеб	?	ломоть хлеба, буханка
tũ	огонь	tũssajy	?
sõl'po	спички	sõl'potqu	спичка
rũ	камень	rũllaka	камешек
	(материал)		
õrty	волосы	?	волос
kõra	песок	?	песчинка
ũt	вода	ũtsajy	капля
wãçy	мясо	?	?
n'ũty	трава	n'ũtytqu	травинка

Задание 1. Заполните пропуски. Поясните ваше решение.

Задание 2. Переведите на русский язык: *syryllaka*.

Задание 3. Переведите на селькупский язык: *пучок травы*.

Задание 4. Селькупское слово *soryntã* означает 'дождь'. Как Вы думаете, как переводятся на русский язык слова *soryntãssajy* и *soryntãtqu*?

Примечание. *y* читается примерно как русское *ы*; *ã, ï, ə, ø* — особые гласные, *w, q, ç, n'*,

l' — особые согласные селькупского языка. Чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Селькупский язык относится к самодийской ветви уральской семьи языков; на нём говорит около 2000 человек на северо-востоке Западной Сибири.

Задача №5

Даны слова на языке эсперанто* и их переводы на русский язык:

1. aliam в другое время
2. aliel по-другому
3. ĉiame вечность
4. ĉie везде
5. kia какой
6. kie где
7. kielo способ, образ действия
8. kiomo количество
9. neniala беспричинный
10. neniam никогда
11. tial потому
12. tiama тогдашний
13. tiom столько

Задание 1. Переведите на русский язык:

alial	nenio
ĉiel	tie

Задание 2. Переведите на эсперанто:

другой	причина
любой	повсеместный
нигде	так

Примечание. ĉ читается примерно как русское ч.

* Эсперанто — язык для международного общения, разработанный в 1887 г. Л. Заменхофом. В настоящее время на эсперанто говорит, по разным оценкам, от 3 до 20 млн. человек; для некоторых из них он является родным языком.

Задача №6

В родственном русскому сербском языке от одних прилагательных сравнительная степень образуется с помощью добавления суффикса -ij-, а от других — с помощью чередования конечного согласного основы. Даны примеры прилагательных обеих групп:

I	II
здрав — здравији 'здоровый'	густ — гушћи 'густой'
прав — правији 'прямой'	драг — дражи 'любимый'
пун — пунији 'полный'	крив — кривљи 'кривой'
стар — старији 'старый'	крут — крући 'крутой'
богат — богатији 'богатый'	млад — млађи 'молодой'

Задание 1. Выберите правильную форму сравнительной степени от приведённых ниже прилагательных:

жив — живији / живљи 'живой'
слаб — слабији / слабљи 'слабый'

сит — ситији / сићи ‘сытый’
 туп — тупији / тупљи ‘тупой’

Задание 2. Дано ещё одно сербское прилагательное:

тром — тротији / тротљи ‘вялый’

Если Вы можете выбрать для него правильную форму сравнительной степени, сделайте это; если нет, объясните почему.

Задание 3 (необязательное). Попробуйте выполнить то же задание для слова

брз — брзији / бржи ‘быстрый’

Примечание. *j* читается примерно как русское *й*, *љ* — как русское *ль* в слове *соль*, *ћ* — как русское *ч*; *ђ* — звонкий согласный, парный к *ћ*. Буква *p* в положении между двумя согласными обозначает **гласный** звук (так называемое «слоговое *p*»).

Задача №7

Даны арифметические примеры, записанные с помощью символов, придуманных в середине 1990-х годов эскимосскими школьниками (в настоящее время эта система записи нередко применяется в школьном обучении на Аляске):

$$\vee + \vee = \text{—}$$

$$\vee \times \text{—} = \text{—}$$

$$\backslash + \backslash = \vee$$

$$\overline{\vee} \times \vee = \vee \vee$$

$$\overline{\vee} + \vee = \overline{\vee}$$

$$\text{—} \delta + \vee \overline{\vee} = \backslash \backslash \overline{\vee}$$

$$\overline{\vee} - \vee = \text{—}$$

Задание 1. Решите примеры и запишите ответы на них с помощью эскимосских символов для чисел:

$$\vee \delta : \overline{\vee} =$$

$$\backslash \overline{\vee} + \backslash \overline{\vee} =$$

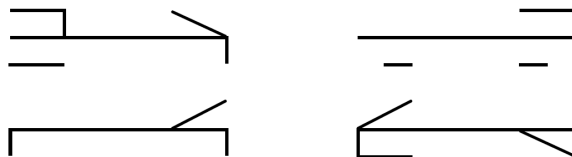
$$\text{—} \delta \times \text{—} =$$

$$\overline{\vee} : \vee =$$

Задание 2. Запишите примеры из задания 1 и ответы на них арабскими цифрами.

Задача №8

Даны четырёхзначные числа, записанные с помощью шифра, предложенного в 1539 г. голландским учёным Иоганном Неймегенским (Яном Бронкхорстом, 1494–1570):

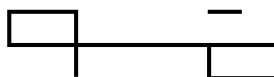


Даны эти же числа в изменённом порядке:

1368, 1410, 4173, 5750

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Запишите цифрами:



Задание 3. Запишите по системе Иоганна Неймегенского:

7942

Задача №9

Среди детей, говорящих на казахском языке, распространён особый тайный язык, затрудняющий понимание слов и предложений. Часто на этот тайный язык переводились загадки: в этом случае их разгадывание становилось ещё более сложным.

Даны казахские загадки, записанные на тайном языке и на казахском языке, а также их русские переводы:

тайный язык	казахский язык	русский перевод
<i>Икиір-икиір ікізікі бақар.</i>	<i>Иір-иір ізі бар.</i>	Имеет извивающийся след.
<i>/Жықылақан/</i>	<i>/Жылан/</i>	<i>/Змея/</i>
<i>От бақасықындақа құмғақан,</i>	<i>От басында құмған,</i>	Словно кувшин на огне, Двумя глазами жмурится.
<i>Екекі көзікін жұқұмғақан.</i>	<i>Екі көзін жұмған.</i>	
<i>/Мықысықық/</i>	<i>/Мысық/</i>	<i>/Кошка/</i>

Задание 1. Переведите с тайного языка на казахский:

тайный язык	русский перевод
<i>Сұқұм жүкүздікі, құрақалақай көздікі, Киікшеке секекіргекең, Буқурақа сақандықы, жоқолбақарықыс тоқондықы.</i>	Коварное лицо, Красивые глаза, Прыгает, как сайгак, Здоровый, как верблюд, Кожа, как у тигра.
<i>Сақасықық көлдеке ит үкүрекер.</i>	В вонючей реке воет, Как собака.
<i>/Құрбақақа/</i>	<i>/Лягушка/</i>

Задание 2. Определите, как на тайном языке должна выглядеть следующая загадка:

казахский язык	русский перевод
<i>Тор тоқуға шебер-ақ,</i>	Одежды не шьёт,
<i>Бірақ киім тікпейді.</i>	Но ткань всегда ткёт.
<i>Өнері де өнер-ақ,</i>	Своего дела мастер,
<i>Бірақ ісі бітпейді.</i>	И дел всегда невпроворот.
<i>/Өрмекші/</i>	<i>/Паук/</i>

Поясните Ваше решение.

Указание. Слова, написанные через дефис, следует рассматривать так, как если бы они писались раздельно.

Примечание. *i* читается примерно как русское *и*, *ұ* — как русское *у*, *ү* — как русское *ю* в слове *тюль*, *ө* — как русское *ё* в слове *тётя*; *қ*, *ғ* — особые согласные казахского языка, напоминающие русские *к* и *г* соответственно. *Сайгак* — степная антилопа.

Задача №10

Даны предложения на русском языке и их переводы на язык кпелле*:

произношение последующего согласного.

* Язык дивехи — один из индоарийских языков, государственный язык Мальдивской республики. На нём говорит около 300.000 человек.

Задача №12

В языке ниуэ* некоторые глаголы имеют форму множественного числа. Даны формы единственного и множественного числа нескольких таких глаголов:

mohe — momohe ‘уснуть’	malipi — malipilipi ‘быть разбитым’
lele — felele ‘лететь’	fakanofa — fakanonofa ‘посадить’
oko — okooko ‘собрать’	maveu — maveuveu ‘быть открытым’
taraki — tarataraki ‘схватить’	fakamalipi — fakamalipilipi ‘разбить’
veu — veuveu ‘открыть’	oka — feoka ‘врезаться, столкнуться’
mui — mumui ‘идти следом’	hoko — hohoko ‘добраться, прибыть’
tuna — tutuna ‘сидеть без дела’	fakamapelu — fakamapelupelu ‘сгибать’
ponoti — ponoponoti ‘закрывать’	holoi — holoholoi ‘заострить, наточить’
mafuli — mafulifuli ‘быть перевёрнутым’	fakanono — fakanonono ‘утихомирить’
pine — pinerine ‘приколоть булавками’	hola — fehola ‘убежать, спастись бегством’

Задание 1. Образуйте форму множественного числа от следующих глаголов:

mole ‘уйти’	fakamohe ‘уложить спать’
pofo ‘сидеть’	mapelu ‘быть согнутым’
ala ‘проснуться’	lipi ‘разбить’
mafufu ‘быть ободранным’	oho ‘броситься, ринуться’
hafagi ‘открыть (двери, окна)’	fakamafufu ‘ободрать’

Задание 2. Попробуйте выполнить то же задание для глаголов *magai* ‘поместить между’ и *fakalele* ‘отпустить в полёт’. Поясните Ваше решение.

Задание 3. Даны ещё три глагола языка ниуэ. Соответствует ли образование формы множественного числа этих глаголов Вашим правилам?

haha — hahahaha ‘бить, сбить’
hipa — hipahipa ‘наклониться, покоситься’
popo — popopo ‘замолчать’

Задание 4. Переведите на язык ниуэ всеми возможными способами: *перевернуть*.

* Язык ниуэ — один из полинезийских языков. На нём говорит около 8000 человек на острове Ниуэ и в Новой Зеландии.

Задача №13

Даны предложения на адыгейском* языке и их русские переводы:

- 1) Зы ноутбукыр ыщэфын фае — Он должен купить один ноутбук.
- 2) Иалъмэкъиблым нахьмакIэ ытын фае — Он должен сдать меньше семи сумок.
- 3) ИлъэсипшыкIэ романкIищыр птхын фае — За десять лет ты должен сочинить три новых романа.
- 4) Зы сыхъатыкIэ километрищым щегъэжьагъэу тфым нэс пкIун фае — За час ты должен пройти от трёх до пяти километров.
- 5) Сыхъатищым нахьмакIэкIэ хьисапкIитфым щегъэжьагъэу хым нэс ышIын фае —

Меньше чем за три часа он должен решить от пяти до шести новых задач.

б) Зы Гальмэкъым нахьыбэ схьын фае — Я должен унести больше одной сумки.

Задание 1. Переведите на русский язык, учитывая при этом, что, как Вы могли заметить из условия, в адыгейском языке некоторые слова заимствованы из русского:

- 1) Зы хьисапыр ытхын фае.
- 2) ГальмэкъкӀищыр пщэфын фае.
- 3) Зы ильэсыкӀэ экзамениблым нахьыбэ птын фае.
- 4) КилометрипшӀым нахьмакӀэ скӀун фае.

Задание 2. Переведите на адыгейский язык:

- 1) Я должен купить три романа.
- 2) Больше чем за час ты должен решить одну задачу.
- 3) Он должен унести от шести до десяти новых ноутбуков.

Примечание. *Г, гь, жь, къ, кӀ, ль, хь, шӀ* — особые согласные адыгейского языка.

* Адыгейский язык относится к абхазо-адыгской семье языков. На нём говорит более 100.000 человек, живущих в основном в Адыгее, в Краснодарском крае и в Турции.

Задача №14

[Задача на знание иностранного языка]

Задание 1. Составьте на том иностранном языке, с которым Вы лучше всего знакомы, грамматически правильное предложение из 8 (для участников из 8–9 классов) или 9 (для участников из 10–11 классов) слов, в котором каждое следующее слово начиналось бы с последней буквы предыдущего — как, например, в русском предложении *Решение единственно, ответ требует тщательности*. Как можно точнее переведите составленное Вами предложение на русский язык. Имена собственные использовать нельзя, нельзя также повторять одно и то же слово более двух раз.

Задание 2 (необязательное). Попробуйте выполнить аналогичное задание для любых других языков, с которыми Вы в той или иной степени знакомы. Старайтесь, чтобы составленные Вами предложения были как можно более длинными, но не длиннее 8 слов.

Указание 1. Для каждого языка берите новый лист бумаги и обязательно указывайте название языка.

Указание 2. Для языков, не имеющих алфавитной письменности, можно использовать русскую или латинскую транскрипцию.